

Не божиим громом горе ударило

Es rollte kein Donner

Deutsch von D. Ussow

Слова А.К.Толстого
Text von A.K.TolstoiМ. МУССОРГСКИЙ
M. MUSSORGSKY
Редакция ПАВЛА ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM

1) Grave. Patetico poco allargando *f*

Grave. Patetico poco allargando

f sf sf cresc. sf sf sf

a tempo poco allargando

бо-жи-им гро-мом го-ре у-да-ри-ло, не тяжелой ска-лой на-ва-ли-ло-ся,
roll-te kein Don-ner, zu-ckte kein Blit-zes-strahl, und es fiel von dem Ber-ge kein Fel-sen-block,

a tempo poco allargando

p sf sf cresc. sf sf sf

Meno mosso

p

со-би-ралось о-но ма-лыми туч-ка-ми, за-тя-ну-ли туч-ки не-бо-яс-но-е,
wie ein Ne-bel um-zog's die-ser das Him-mels-zelt, und es kam das Weh, wie trü-be Re-gen-zeit,

Meno mosso

pp

1) Знаки в ключах проставлены редактором.
Die Zeichen in den Schlüsseln vom Herausgeber bezeichnet.

по се-я-ло го-ре мел-ким дож-дич-ком, мел-ким дож-дич-ком,
wieherbst.li.cher Re-gen hängt es trä-nen.schwer, im-mer trau-ri-ger

о-сен-ни-ям. А и се-ет о-но дав-ным дав-но,
und trau-ri-ger. Und so reg-net es schon seit lan-ger Zeit,

и се-чет о-но без у-мол-ку, без у-мол-ку, без у-ста-ли,
und es pla-get mich und na-get mich, - nie hört es auf, nie ras-tet es,

без кон-ца се-чет, без от-ды-ха.¹⁾ У-же пол-но, го-ре,
und kein En-de ist da ab-zu-sehn. Willst du Ei-chen nie-der

poco a poco accelerando
cresc.

poco a poco accelerando
mf sf sf sf cresc. sf sf

poco ritard.
Tempo I

poco ritard.
Tempo I

f dim. f p

1) У Толстого далее следует, пропущенный Мусоргским, текст: „Приняло насковъ добра молодца,
 Приняло дрожь холодною,
 Лихорадною, лихоманною,
 Сном-дремотою, зевотом.

cresc. e accelerando [a tempo] *cresc. e accelerando*

дуб — ло — мать по пру-ти-кам, ши — па — — — ти — по ли-сти-кам!
reis - sen, Zweig für Zwei-ge - lein, *mein Leid, — — — hab' Er - bar-men doch!*

accelerando [a tempo] *accelerando*

cresc. *f* *p* *cresc.*

poco agitato *accelerando*

А и бы-ва-ло же дру-гим сча-стью-це: на-ле-та-ло го-ре
Du tö-test And-re wohl nicht so — pei-ni - gend: kommst he - ran - ge - flo - gen,

poco agitato *accelerando*

mf

cresc. *allargando e con forza* *precipitando*

вих-рем-бу-ре-ю, Во-ро-на-ло го-ре ду-бы с кор-нем вон.
wie - ein Stur-mes-wind, und mä-ch-ti-ge al - te Ei-chen stür-zest du!

allargando e con forza *precipitando*

cresc. *sf* *f* *sf* *ff*

4-5 марта 1877 г. Петроград. М. Мусоргский
 4-5 März 1877. Petrograd M. Mussorgsky.